|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **VORDRUCK ZUR MELDUNG UNERLAUBTER HANDLUNGEN** |  | **MODULO PER LA SEGNALAZIONE DI CONDOTTE ILLECITE** |
|  |  |  |
| Der gegenständliche Vordruck dient der Meldung unerlaubter Handlungen von Seiten der Bediensteten und Mitarbeiter der Agentur für öffentliche Verträge (AOV) der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol, die darüber Kenntnis erlangt haben. |  | Con il presente modulo, i dipendenti e i collaboratori dell’Agenzia contratti pubblici (ACP) della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige possono segnalare situazioni di illecito di cui siano venuti a conoscenza. |
| Als unerlaubte Handlungen gelten insbesondere Korruption und andere Straftaten, die sich gegen die öffentliche Verwaltung richten, Sachverhalte, die einen Vermögensschaden für die öffentliche Verwaltung bedingen sowie Verstöße gegen den Verhaltenskodex oder andere disziplinarrechtliche Bestimmungen. |  | Per situazioni di illecito si intendono, in particolare, fatti di corruzione o altri reati contro la pubblica amministrazione, fatti che comportano un possibile danno erariale, nonché violazione del codice di comportamento o di altre disposizioni disciplinari. |
| Bediensteten und Mitarbeiter der AOV, die eine derartige Meldung erstatten, sind durch eine Reihe von rechtliche Bestimmungen geschützt. |  | I dipendenti e i collaboratori dell’ACP che effettuano una segnalazione di illecito sono tutelati in base alla normativa vigente. |
| Der gesamtstaatliche Antikorruptionsplan (Piano nazionale Anticorruzione - P.N.A.) enthält diesbezüglich folgende Vorschriften: |  | In particolare il Piano Nazionale Anticorruzione (P.N.A.) prevede che: |
| * die Identität des Hinweisgebers wird streng vetraulich behandelt und wird auch in sämtlichen Situationen geschützt, die sich im Anschluss an die Meldung ergeben. |  | * venga garantita la tutela della riservatezza in ordine all’identità del segnalante, la quale sarà protetta anche in ogni contesto successivo alla segnalazione; |
| * die Identität des Hinweisgebers wird ohne sein Einverständnis nicht bekannt gegeben, es sei denn die Kenntnis seiner Identität ist für die Verteidigung der Beschuldigten unabdingbar. |  | * l’identità del segnalante non sarà rivelata senza il suo consenso, a meno che la sua conoscenza non sia assolutamente indispensabile per la difesa dell’incolpato; |
| * hinsichtlich der Meldung besteht kein Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen gemäß Gesetz Nr. 241/1990; |  | * la segnalazione è sottratta al diritto di accesso di cui alla legge n. 241/1990; |
| * sollte der Hinweisgeber die Auffassung vertreten, infolge einer Meldung an seinem Arbeitsplatz diskriminiert worden zu sein, kann er den Diskriminierungstatbestand dem Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung zur Kenntnis bringen. |  | * il segnalante che ritenga di essere stato discriminato sul posto di lavoro in conseguenza della segnalazione, potrà denunciare i fatti di discriminazione al Responsabile della prevenzione della corruzione. |
|  |  |  |
| **Daten des Hinweisgebers** |  | **Dati del segnalante** |
|  |  |  |
| Vor- und Zuname des Hinweisgebers: |  | Nome e cognome del segnalante: |
|  |  |  |
| Steuernummer: |  | Codice fiscale: |
|  |  |  |
| Derzeitige berufliche Qualifikation bzw. ausgeübte Funktion: |  | Qualifica professionale o incarico di servizio attuale: |
|  |  |  |
| Derzeitige Organisationseinheit: |  | Struttura organizzativa di servizio attuale: |
|  |  |  |
| Telefon: |  | Telefono: |
|  |  |  |
| E – Mail Adresse: |  | Indirizzo e – mail: |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **Nachstehende Tabelle ausfüllen, falls an weitere Behörden eine Meldung oder Anzeige erstattet wurde:** |  | **Se la segnalazione è già stata effettuata ad altri soggetti, compilare la seguente tabella:** |
|  |  |  |
| Behörde: |  | Soggetto: |
|  |  |  |
| Datum der Meldung: |  | Data della segnalazione: |
|  |  |  |
| Ergebnis der Meldung: |  | Esito della segnalazione: |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **Angaben und Informationen betreffend die unerlaubte Handlung** |  | **Dati e informazioni circa la condotta illecita:** |
|  |  |  |
| Zeitraum (bzw. Datum) und Ort des Vorfalls: |  | Periodo (data) e luogo in cui si è verificato il fatto: |
|  |  |  |
| Körperschaft, in der sich der Vorfall ereignet hat: |  | Ente in cui si è verificato il fatto: |
|  |  |  |
| Verantwortlicher bzw. Urheber des Vorfallls: Vor- und Zuname, berufliche Qualifikation: |  | Soggetto che ha commesso il fatto: nome, cognome, qualifica: |
|  |  |  |
| In den Vorfall verwickelte Privatpersonen: |  | Eventuali soggetti privati coinvolti: |
|  |  |  |
| In den Vorfall verwickelte Unternehmen: |  | Eventuali imprese coinvolte: |
|  |  |  |
| Modalitäten der Kenntnisnahme des Vorfalls: |  | Modalità con cui è venuto a conoscenza del fatto: |
|  |  |  |
| Allfällige weitere Personen, die über den Vorfall informiert sind bzw. darüber Auskunft geben können (Vor- und Zuname, berufliche Qualifikation, Kontaktdaten): |  | Eventuali altri soggetti che possono riferire sul fatto (nome, cognome, qualifica, recapito): |
|  |  |  |
| Beschreibung des Vorfalls (Verhalten der beteiligten Personen, äußere Umstände und Folgen): |  | Descrizione del fatto (comportamento delle persone coinvolte, circostanze esterne e conseguenze): |
|  |  |  |
| Die Handlung ist unrechtmäßig, weil: |  | La condotta è illecita perché: |
|  |  |  |
|  |  |  |
| *Mitteilung gemäß Datenschutzgestz (Lgs. D. Nr. 196/2003)* |  | *Informativa ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (d.lgs. n.196/2003)* |
|  |  |  |
| Rechtinhaber der Daten ist die AOV. Die übermittelten Daten werden von der Verwaltung auch in elektronischer Form verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor der AOV in der Eigenschaft als Verantwortlicher für die Korruptionsvorbeugung und die Transparenz. |  | Titolare dei dati è l’ACP. I dati forniti verranno trattati dall’amministrazione anche in forma elettronica. Responsabile del trattamento è il Direttore dell’ACP in quanto Responsabile della prevenzione della corruzione e della trasparenza. |
| Die Bereitstellung der Daten ist verpflichtend um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Im Falle der Weigerung, die angeforderten Daten bereitzustellen, ist es nicht möglich, die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge abzuwickeln. |  | Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste ed istanze inoltrate. |
| Der Angestellter enthält auf Anfrage gemäß den Artikeln 7 – 10 des Lgs. D. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen. |  | In base agli artt.7 – 10 del d.lgs. n.196/2003 il /la richiedente ottiene tramite richiesta l’accesso ai propri dati, l’estrapolazione e le informazioni su di essi potrà ricorrendone gli estremi di legge, potrà richiederne l’aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **Data** |  | **Firma** |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| Der Meldung sind eine Kopie des Ausweisdokuments des Hinweisgebers, sowie allfällige Beweisunterlagen betreffend den gemeldeten Vorfall beizulegen. |  | Alla segnalazione va allegata copia di un documento di riconoscimento del segnalante, nonché eventuale documentazione a corredo della denuncia. |
|  |  |  |
| Der Hinweisgeber ist sich der zivil- und strafrechtlichen Folgen bewusst, denen er bei Angabe unwahrer Erklärungen, Urkundenfälschung oder Gebrauch von Falschurkunden unterliegt (auch im Sinne und für die Rechtwirkungen von Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000). |  | Il segnalante è consapevole delle responsabilità e delle conseguenze civili e penali previste in caso di dichiarazioni mendaci e/o formazione o uso di atti falsi, anche ai sensi e per gli effetti dell’art. 76 del d.P.R. n.445/2000. |
|  |  |  |
| Die Meldung kann auf folgende Art und Weise übermittelt werden: |  | La segnalazione potrà essere presentata: |
|  |  |  |
| * Per E–Mail an die eigens eingerichtete Adresse: antikorruption.aov@ provinz.bz.it |  | * mediante invio di una comunicazione via e-mail al seguente indirizzo di posta elettronica: anticorruzione.acp@provincia.bz.it |
| * auf den Postweg an die Adresse: Agentur für öffentliche Verträge, z. Hd. des Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung und die Transparenz - Südtirolerstr. Nr. 50 - 39100 Bozen (der Umschlag muss verschlossen sein und ist mit Beschriftung VERTRAULICH PERSÖNLICH versehen); |  | * a mezzo del servizio postale all’indirizzo: Agenzia contratti pubblici – Responsabile della prevenzione della corruzione e trasparenza – via Alto Adige 50 – 39100 Bolzano (la busta deve essere chiusa ed indicare la dicitura RISERVATA – PERSONALE); |
| * durch eine in Gegenwart des Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung abgegebene mündliche Erklärung über die ein schriftliches Protokoll verfasst wird. |  | * verbalmente, mediante dichiarazione rilasciata in presenza del Responsabile della prevenzione della corruzione, di cui verrà redatto apposito processo verbale |